Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 46 (1999)
Heft: 7-8

Vorwort: Editorial
Autor: Widmer, Karl

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Seit Beginn dieses Jahres arbeiten wir am Bevölkerungsschutz. Wir, das sind die Frauen und Männer der Projektorganisation, insgesamt etwa 90 Personen. Alle Partnerorganisationen sind vertreten. Die Verbindungen zum Projekt «Schweizer Armee XXI» sind – vor allem über die beiden Kernteams – sichergestellt.

Karl Widmer

Mit dem Abschluss der Arbeiten in der Redaktionskommission des Sicherheitspolitischen Berichts 2000 ging eine erste Projektphase zu Ende. Der Sicherheitspolitische Bericht bildet eine der wichtigen Grundlagen für die Arbeit im Projekt Bevölkerungsschutz. Darauf wird in dieser Nummer hingewiesen, und es wird dort wiederholt: Im Sicherheitspolitischen Bericht sind die Aufgabenbereiche und die Mittel des Bevölkerungsschutzes festgelegt, ebenso Grundsätze für den Aufbau dieser zivilen Gesamtstruktur für besondere und ausserordentliche Lagen.

Über den jeweils aktuellen Projektstand gibt der sogenannte Basistext des Kernteams Auskunft. Dieser wird periodisch nachgeführt und allen Projektmitarbeitern, den Partnerorganisationen und den Kantonen zugestellt.

Zurzeit erarbeitet das Kernteam die «Kernaussagen und Eckwerte des Bevölkerungsschutzes», welche dann als politisch und sachlich abgesicherte Leitplanken für das Leitbild dienen.

Karl Widmer
Chef Kernteam
Bevölkerungsschutz

Chère lectrice, cher lecteur

Le projet protection de la population a démarré début 1999 après une phase de préparation fin 1998. Au total, quelque 90 personnes collaborent à ce projet et toutes les organisations partenaires y sont représentées. La coordination avec «Armée suisse XXI» est assurée, principalement au niveau des deux états-majors.

La première phase du projet protection de la population s'est terminée avec la rédaction du rapport sur la politique de sécurité 2000. Ce dernier constitue une base importante pour la suite des travaux du projet protection de la population, comme vous le constaterez en lisant les articles de cette revue. Ce rapport sur la politique de sécurité fixe les tâches de la protection de la population et les moyens dont elle dispose. Il indique également les principes sur lesquels doit être fondée cette structure civile globale dans les situations particulières et les situations extraordinaires.

Le document de base informe de l'état actuel des travaux. Il sera régulièrement actualisé et remis à tous les membres du projet, aux organisations partenaires et aux cantons.

L'état-major du projet élabore actuellement les postulats et les grandes orientations qui constitueront le cadre pour la conception du futur plan directeur et qui permettront de passer du rapport 2000 sur la politique de sécurité au plan directeur de la protection de la population.

Karl Widmer
Chef de l'état-major du projet
protection de la population

Cara lettrice, caro lettore

Sin dall'inizio dell'anno in corso ci occupiamo del progetto di protezione della popolazione. Noi, vale a dire donne e uomini per un totale di circa 90 persone. Rappresentate sono inoltre tutte le organizzazioni partner, mentre sono pure garantiti i rapporti con «Esercito svizzero XXI», in particolare tramite lo stato maggiore di entrambi i progetti.

Con la fine dei lavori nella commissione di redazione del Rapporto di sicurezza 2000, si è conclusa una prima fase progettuale. Il Rapporto di sicurezza rappresenta una delle basi importanti per tutte le operazioni concernenti il progetto relativo alla protezione della popolazione. Vi si fa riferimento nel presente numero, ribadendo soprattutto come nel Rapporto di sicurezza vengano stabilite le sfere di competenza, i mezzi a disposizione della protezione della popolazione, nonché alcune basi per la costituzione di questa struttura civile prevista per situazioni speciali e straordinarie.

Circa l'attuale stato del progetto, fornisce di volta in volta informazioni il cosiddetto testo base dello stato maggiore, regolarmente aggiornato e inoltrato a tutti i partecipanti, alle organizzazioni partner e ai cantoni.

Lo stato maggiore sta elaborando gli «Enunciati di fondo e punti salienti della protezione della popolazione» per poi delineare il concetto direttivo a livello sia politico sia oggettivo.

Karl Widmer
Capo dello stato maggiore
del progetto Protezione
della popolazione